

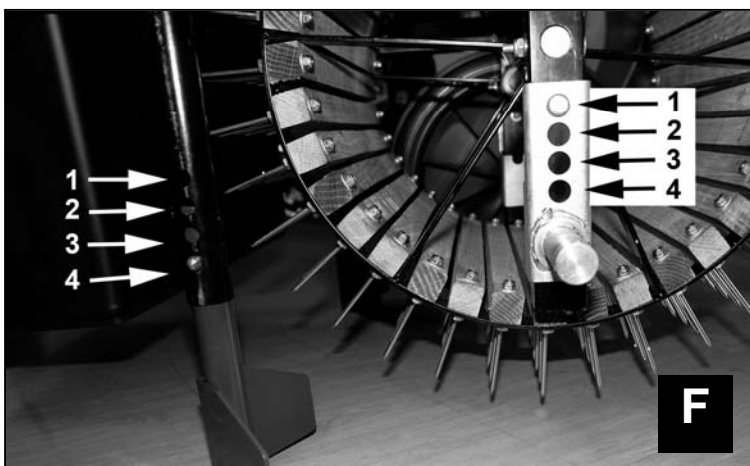
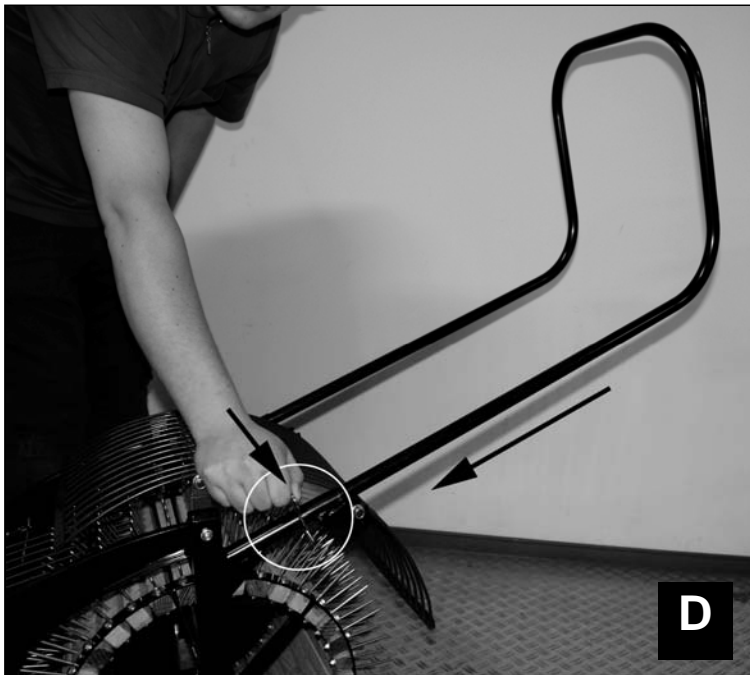
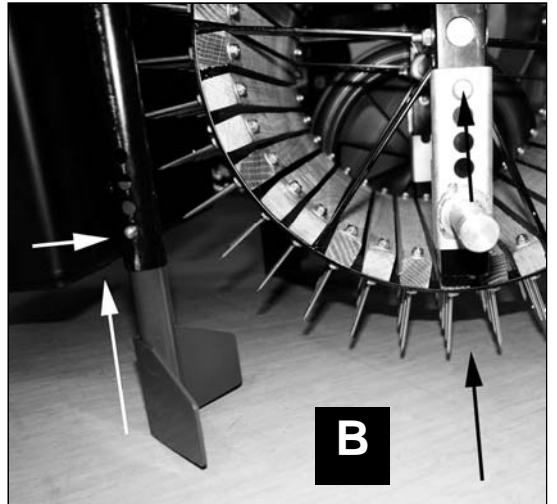
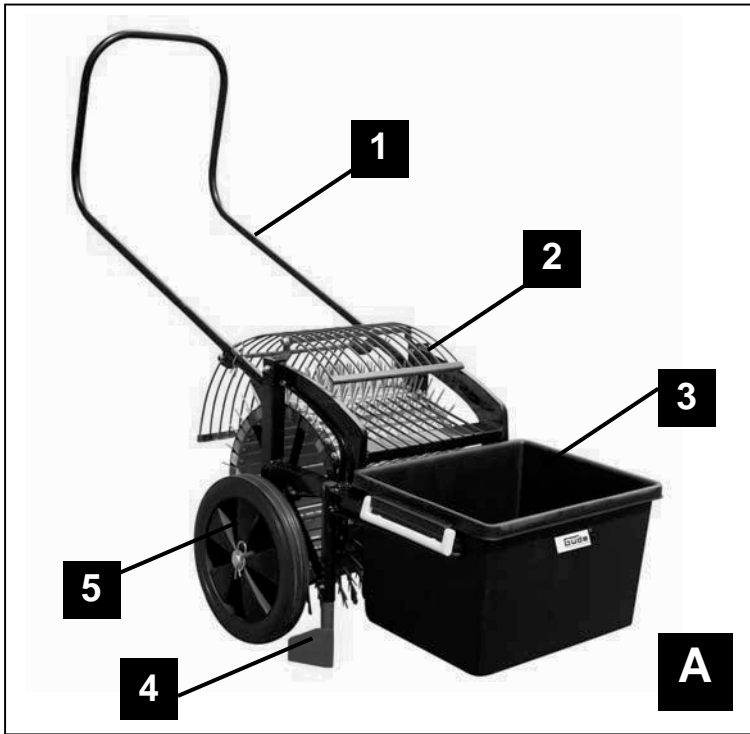


30401



Deutsch
English
Français
Čeština
Slovenčina
Nederlands
Italiano
Hungary





Einleitung

Damit Sie an Ihrem Fallobstsammler möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, die Betriebsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise vor Ingebrauchnahme sorgfältig durchzulesen. Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen des Fallobstsammlers später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten. Im Rahmen ständiger Produktweiterentwicklung behalten wir uns vor zur Verbesserung technische Änderungen umzusetzen.
Bei diesem Dokument handelt es sich um die Originalbetriebsanweisung.

Teile des Fallobstsammlers Abb. A

1. Griffbügel
2. Kamm, Schutzgitter
3. Obstsammelwanne
4. Stützfuß
5. Rad

Lieferumfang

2 x Rad
2x Unterlegscheibe
2x Radaufnahme
4 x Splint
2 x Stützfuß
Fahrbügel
Obstsammlergehäuse mit Walze
Obstsammelwanne

Technische Daten Fallobstsammler FOS 300

Lesen-Hohenverstellung:	4-fach
Abmessungen LxBxH	1200x460x1000 mm
Material-Stacheln:	Inox Federstahl
Ø-Stachelwalze:	330 mm
Breite Stachelwalze:	300 mm
Ø-Räder:	300 mm
Breite Räder:	50 mm
Fassungsvermögen/Wanne:	25 l
Gewicht:	23 kg

Allgemeine Sicherheitshinweise



Lesen und beachten Sie alle diese Hinweise, bevor Sie diese Maschine in Betrieb nehmen.
Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf!

Der FOS ist nicht zum Aufsammeln von Speisen- bzw. Tafelobst geeignet.

Sicheres Arbeiten

Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung!

Prüfen sie, ob die zu bearbeitende Fläche frei von Steinen und sonstigen Fremdkörpern ist, die die Stacheln beschädigen könnten.

Halten Sie andere Personen fern!

Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.

Bewahren Sie Ihre Werkzeuge auf!

Unbenutzte Werkzeuge sollten an einem trockenen, verschlossen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden

Benutzen Sie das richtige Werkzeug!

Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung!

Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von bewegenden Teilen erfasst werden.

Beim Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung!

Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt!

Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.

Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und Hinweise über den Werkzeugwechsel.

Seien Sie aufmerksam!

Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.

Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!

Vor weiterem Gebrauch des Werkzeuges müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.

Überprüfen sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeuges sicherzustellen.

Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nicht anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.

WARNUNG!

Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

Besondere Sicherheitshinweise



Änderungen die dem technischen Fortschritt dienen, können ohne Vorankündigung vom Hersteller getätigt werden und sind eventuell in der Bedienungsanleitung noch nicht berücksichtigt.

Kontrollieren Sie das Gerät vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit, Funktion und Dichtheit!

Prüfen Sie alle Schrauben auf einen festen Sitz.

Nehmen Sie niemals ein defektes oder funktionsunfähiges Gerät in Betrieb! Kontaktieren Sie den Hersteller oder lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Mechaniker kontrollieren.

Greifen Sie niemals während des Betriebs in die Stachelwalze!

Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht!

Wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an!

Achten Sie bei Rückwärtsbewegungen darauf das Sie nicht in den Arbeitsbereich der Stachelwalze gelangen.

Tragen Sie Sicherheitsschuhe und Handschuhe.

Kennzeichnungen



Produktsicherheit:

	Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform
---	--


Verbote:

	Hineinfassen verboten
---	-----------------------




Warnung:

	
Warnung/Achtung	Verletzungs- und Einzugsgefahr



Gebote:

	Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen
---	--

Umweltschutz:

	
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.
	Lebensmittelecht

Verpackung:

	
Vor Nässe schützen Packungsorientierung Oben	Interseroh-Recycling

Technische Daten:

	
Arbeitsbreite	Fassungsvermögen/Wanne
	
3-fach Höhenverstellbar	Leerlaufdrehzahl
	
Gewicht	

Montage & Aufbau Abb. B-F

Montage der Stützfüße und der Radaufnahme erfolgt mittels einer Arretierung (Abb. B). Einfach die Stützfüße und Radaufnahme in den Arretierungsknopf in der gewünschten Höhe einrasten.

Das Rad auf die Radaufnahme aufstecken die Unterlegscheibe anbringen und mittels des Splintes fixieren (Abb. C).

Stecken Sie den Fahrbügel in die Aufnahme und fixieren diesen mittels der mitgelieferten Splinte (Abb. D).

Hängen Sie die Obstsammelwanne in die dafür vorgesehenen Halterungen ein (Abb. E).

Betrieb

Vorbereiten der Fläche:

Achten Sie darauf, dass das Gras im Samelbereich möglichst kurz ist (im Zeitraum der Ernte bzw. nach jedem Sammeln regelmäßig mähen). Entfernen Sie Steine und sonstige Fremdkörper.

Höheneinstellung:

Stellen Sie die Höhe der Stachelwalze ein, indem Sie die Arretierung der Stützfüße und der Radaufnahme mittels des Federsteckers verstellen.

Die Stachelwalze muss beim Schieben mit dem Gras kontakt haben, sonst dreht sich die Stachelwalze nicht!

Hinweis: Die Höhe der Stachelwalze sollte so gewählt werden, dass Sie nicht in das Erdreich einstechen, sondern ca. 5 – 10 mm darüber sind!

Durch das Überfahren des Fallobstes werden die Äpfel bzw. Birnen aufgespiesst und zur Auffangwanne transportiert.

Das Obst wird durch den Kamm vor der Auffangwanne aus der Stachelwalze gelöst. Die volle Auffangwanne wird zum Entleeren einfach aus der Fixierung gehoben.

Durch die ergonomische Konstruktion kann der Fallobstsammler leicht und bequem geschoben werden.

Lassen Sie das Obst nicht zu lange liegen. Stark angefaultes Obst kann von den Sammelstacheln nicht mehr gehalten und aufgenommen werden.

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes: FOS 300

Artikel-Nr: 30401

Datum/Herstellerunterschrift: 16.06.2010



**Angaben zum Unterzeichner: Geschäftsführer
Hr. Arnold**

Technische Dokumentation: J. Bürkle FBL; QS

Einschlägige EG-Richtlinien: 2006/42 EG

Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Fallobstsammler ist ausschließlich zum Einsammeln von Fallobst bis zu einer max Größe von 25 mm geeignet. Der Untergrund sollte möglichst eben und regelmäßig gemäht sein. Stark angefaultes Obst kann von den Sammelstacheln nicht gehalten werden.

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar. Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!** Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig. Service

Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?**

Auf unserer Homepage www.guede.com im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:
Artikelnummer:
Baujahr:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.guede.com

Fehlersuche

Störung	Ursache	Behebung
Sammelt nicht	Verbotene Stachel Die Höheneinstellung ist nicht korrekt.	Stachel wieder gerade biegen. Die richtige Höheneinstellung wählen.

Wartungstabelle

vor Arbeitsbeginn	Achsen schmieren. Prüfen Sie den Sitz aller Schrauben. Prüfen Sie ob alle Stachel festsitzen und ob alle Stachel gerade sind.
nach Beendigung der Arbeit	Säubern des Fallobstsammlers
Transport oder Einlagerung	Die Höheneinstellung muss so gewählt werden dass die Stachelwalze nicht auf dem Boden aufliegt.

Verwenden Sie keine säurehaltigen Reinigungs- oder Lösungsmittel.

GB

Instructions

To get the full benefit of your fallen fruit collector and to enjoy working with it for as long as possible, we kindly ask you to read the instructions and enclosed safety rules carefully, before you start using the equipment. We recommend that you keep the Operating Instructions for your future reference, in case you wish to refresh all functions of the equipment. In view of continuous development of our products, we reserve the right to introduce technical improvements. This document is the original instruction manual.

Fallen Fruit Collector Parts - Fig. A

1. Handle
2. Comb, protective grill
3. Fruit bin
4. Supporting leg
5. Wheel

Delivery Scope

Wheels - 2
Washers - 2
Wheel fastening - 2
Pins - 4
Supporting legs - 2
Out-balancing handle
Collector casing with a cylinder
Fruit bin

FOS 300 Fallen Fruit Collector – Technical Data

Height of collection setting: 4 heights
Dimensions l x w x h 1200x460x1000 mm
Spike material: Inox spring steel
Spiked drum diameter: 330 mm
Spiked drum width: 300 mm
Wheel diameter: 300 mm
Wheel width: 50 mm
Bin volume: 25 l
Mass: 23 kg

General Safety Instructions



Before operating the equipment, please read carefully the following instructions, and observe them while using the equipment.

Keep the Safety Instructions for your future reference!

The FOS is not suitable for collection of fruit designated for direct consumption.

Safety Rules

Keep the work place neat and clean!

Check the area for stones and other objects that could damage the spikes.

Keep bystanders in a safe distance!

Never allow people and especially children to touch the tool. Keep them in a safe distance from the area in which you are working.

Store your tools properly!

Tools not in use should be stored in a dry place, locked, and out of children's reach.

Use correct tools!

Do not use low-capacity machines for heavy tasks. Do not use the equipment for other than the intended purposes.

Wear suitable work clothes!

Do not wear any loose items of clothing or jewellery that may be entangled in the machine moving parts. We recommend that antiskid shoes should be worn for work outside. Long hair should be protected by a hair net.

Avoid abnormal body postures!

Make sure your stability is good. Keep a good balance at all times.

Take good care of tools!

Keep tools properly sharpened and clean to achieve better results and to make your work safer.

Observe all the rules for maintenance and the tool replacement instructions.

Be diligent!

Concentrate on what you are doing. Approach your work deliberately. Do not use the machine when you are tired

Check the equipment for any damages!

Before you start using the equipment, check thoroughly its protective devices and the slightly damaged parts to ascertain, whether their functioning remains faultless and corresponds to the machine's intended purpose.

Check the machine moving parts for any damage and jamming; make sure they function faultlessly. It is essential to make sure that all the components are mounted correctly and that they meet all the requirements and conditions ensuring smooth functioning.

Any damaged protective devices and damaged parts must be repaired expertly in an authorized workroom or replaced, unless directed otherwise in the Operating Instructions.

WARNING!

Use of other insertion tools and of other accessories may lead to the hazard of personal injury.

Special Safety Instructions



The Manufacturer may implement changes improving technical properties of the product without a prior notification, and it can occur that such changes have not yet been incorporated in the Operating Instructions.

Before operating the machine, check its completeness, functionality and tightness! Check that all bolts are properly tightened up. Never start the equipment that is defective or non-functional! Contact the manufacturer or have the equipment checked by a qualified mechanic.

Never put your hands in the spiked drum during operation!

Always work deliberately and with due care!

Never use excessive force while working!

When moving backwards, make sure you do not step into the operating area of the spike drum.

Wear protective shoes and gloves

Marking

Product safety:



The product complies with applicable European Union Standards

Prohibitions:



Keep hands out of machinery!

Caution:




Caution/Attention






Danger of injury and pulling into the machine



Mandatory signs:

	Read instruction manual.
---	--------------------------






Environmental protection:

	
Please do not litter. Keep the environment clean by proper waste disposal.	Cardboard packaging can be disposed of at collecting centres.
	The product is not harmful to food.

Packaging:

	
Protect against moisture. Keep this side up.	Interseroh recycling.

Technical data:

	
Operating width	Bin volume
	
Three setting option	Free-wheeling revolutions
	
Mass	

Assembling and Construction - Fig. B-F

Assembling of supporting legs and wheel fastening is done with the use of arrestment (Fig. B). Simply clamp supporting legs and wheel fastening into arresting button at the required height. Slide the wheel on the wheel mounting, slip on a washer and fix it with the pin (Fig. C).

Slide the handle for out-balancing into the mounting and fix it with the pins supplied (Fig. D).

Hang the fruit bin on the brackets (Fig. E).

Operation

Work area preparation
Grass at the work area should be as short as possible (during harvest season, mow the grass regularly after each collection). Remove all stones and other foreign objects from collection area.

Height adjustment:

Set the height of the spiked drum with the use of a spring pin, by changing the setting of supporting legs arrestment and of the wheel mounting.

Make sure that the spiked drum is in contact with grass; otherwise, it will not rotate!

Please note: The spiked drum height should be set in a way will preventing the spikes stabbing the

ground. It should rotate approx. 5–10 mm above the ground!

Apples or pears will be picked up by the spikes on the drum and delivered to the fruit bin.

Fruit is removed from the spikes by a comb located before the fruit drum.

When you wish to empty the fruit bin, simply lift it up from its mountings.

The ergonomic construction allows easy and comfortable pushing of this fallen fruit collector.

Do not let fallen fruit lie on the ground for too long, as rotted fruit will fall off the spikes, making the lifting difficult.

DECLARATION OF CONFORMITY

We,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen,

hereby declare that the design concept and construction of the below described equipment, which we put into circulation in this execution, conforms to fundamental safety and hygiene requirements of the EU directives. **If any changes have been made to the equipment without a prior consultation with our Company, this Declaration shall be rendered invalid.**

Product identification: FOS 300

Product no.: 30401

Date/Manufacturer's signature: 16.06.2010

Name, position:

**Registered Agent
Mr. Arnold**



Technical documentation: J. Bürkle FBL; QS

Applicable EU Directive: 2006/42 ES

Guarantee

The Guarantee covers exclusively the malfunctions caused by material defects or by manufacturing defects. When making a defect claim under the Guarantee, it is essential to enclose the original purchase voucher stating the date of purchase. The Guarantee does not cover the defects due to unauthorized use, e.g. overloading of the machine, application of force, and damage due to inappropriate use by foreign action or by foreign objects. The cases of non-compliance with operating instructions and assembly instructions and the cases of fair wear and tear are also excluded from the Guarantee cover.

Emergency Actions

Give first aid that is adequate to the injury, and get medical help as soon as possible. Protect the injured person against any further harm and place him/her in the recovery position.

To be able to provide help in case of an accident, the work place should always be equipped with a first aid kit in accordance with DIN 13164. Materials used to provide first aid should be replaced immediately to keep the first aid kit complete.

When calling medical help, provide the following information:

1. **locality of the accident**
2. **type of accident**
3. **number of injured persons**
4. **type of injury**

Intended Use

The fallen fruit collector is designated exclusively for picking-up of fallen fruit up to the minimum size of 25 mm. The ground should be flat and grass mowed regularly, if possible. The collecting drum spikes are not able to hold badly rotten fruit.

Disposal

Instructions for disposal are apparent from pictograms on the equipment or on packaging, as the case may be. Description of individual meanings can be found under "Marking".

Transportation packing disposal

Packaging protects the machine against damage during transportation. Packaging materials are usually chosen while considering the issues of ecological burden and the disposal potential, and are therefore recyclable.

By returning the packaging into the materials cycle, raw materials are saved and wastes quantity reduced.

Some parts of packaging (e.g. plastic foils, polystyrene etc.) may be dangerous to children. **These materials present the hazard of suffocation!**

Store individual parts of packaging out of reach of children and arrange for disposal of these materials as soon as possible.

Requirements on Operator

Before using the equipment, the operator must read Operating Instructions carefully.

Qualification

Except for a thorough training provided by a skilled person, no special qualification is required for using of this equipment.

Minimal Age

This equipment may be used only by the persons older than 16 years of age. The exception is the use of this machine by the juveniles operating it within the framework of their occupational training to obtain the required skills under supervision of a trainer.

Training

Appropriate instruction is required to use this machine. No special training is required.

Service

Do you have any **technical questions? Any complaints? Do you need spare parts or operating instructions?** Please visit our website www.guede.com, section for **Service**, and we shall assist you promptly and without any red tape. Please help us, so that we can help you. To be able to identify your equipment in case of a complaint, we need to know the serial number, product number and the year of manufacture. You will find this information on the type label. To have these data ready at hand in case of need, please write them down here:

Serial number:

Product number:

Year of manufacture:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Troubleshooting

Defect	Cause	Remedy
Fails to pick up fruit	Bent spikes Incorrect setting of height	Straighten the spikes Adjust to correct height

Maintenance table

Before starting the work	Check that all bolts are properly tightened up. Check that all spikes are fixed and straight.
After finishing the work	Clean up the machine
Transportation or storage	Adjust the height in a way preventing the drum touching the ground.

Please do not use any detergents containing acids or thinners.

FR

Mode d'emploi

Afin que vous profitiez le plus longtemps possible de votre collecteur de fruits tombés, veuillez lire attentivement le mode d'emploi et les consignes de sécurité jointes avant de mettre la machine en marche. Nous recommandons également de conserver le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure afin de vous rappeler toutes les fonctions de la machine. Dans le cadre du développement continu de nos produits, nous nous réservons le droit d'améliorations techniques.

Ce document est le mode d'emploi original.

Parties du collecteur de fruits tombés fig. A

1. Poignée
2. Peigne, grille de protection
3. Récipient à fruits
4. Patte d'appui
5. Roue

Contenu du colis

2x roue
2x support
2x fixation des roues
4x goupille
2x patte d'appui
poignée de transport
armoire du collecteur avec rouleau
bac à fruits

Caractéristiques techniques du collecteur de fruits tombés FOS 300

Réglage de la hauteur de collecte :	4 positions
Dimensions l x l x h	1200x460x1000 mm
Matière des pointes :	acier à ressort Inox
Ø- rouleau avec pointes :	330 mm
Largeur du rouleau avec pointes :	300 mm
Ø des roues :	300 mm
Largeur des roues :	50 mm
Volume du bac :	25 l
Poids :	23 kg

Consignes générales de sécurité



Avant de mettre la machine en marche, veuillez lire et respecter toutes les consignes.
Conservez bien les consignes de sécurité !

L'appareil FOS ne convient pas à la collecte de fruits destinés à la consommation directe.

Travail sûr

Maintenez votre lieu de travail dans l'ordre !

Contrôlez si la surface de collecte est exempte de pierre et d'autres corps étrangers pouvant endommager les pointes de l'appareil.

Veillez à ce que les autres personnes respectent une distance de sécurité !

Ne laissez pas les autres personnes et en particulier les enfants toucher l'appareil. Veillez à ce qu'ils respectent une distance de sécurité du lieu de travail.

Rangez bien vos outils !

Rangez les outils non utilisés dans un endroit sec, fermé, hors de portée des enfants.

Utilisez les outils adéquats !

N'utilisez pas des outils de petite puissance pour des travaux difficiles. N'utilisez pas les outils à des fins auxquelles ils n'ont pas été conçus.

Portez une tenue de travail adéquate !

Ne portez pas de vêtements larges ou bijoux pouvant s'accrocher aux pièces mobiles.
Lors du travail à l'extérieur, portez des chaussures avec semelle antidérapante.
Si vous avez des cheveux longs, portez un filet.

Évitez des postures anormales !

Veillez à une bonne stabilité et maintenez l'équilibre.

Prenez soin de vos outils !

Maintenez vos outils affûtés et propres, ainsi, vous pourrez travailler mieux et de façon plus sûre.
Respectez les règles d'entretien et les consignes relatives au changement d'outils.

Soyez attentifs !

Faites attention à ce que vous faites. Utilisez le bon sens.
N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.

Contrôlez si l'appareil n'est pas endommagé !

Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez le fonctionnement parfait de tous les dispositifs de protection et des pièces légèrement endommagées et assurez-vous que leur fonctionnement est toujours parfait et répond à la destination de l'appareil.

Contrôlez si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées ou endommagées. Toutes les pièces doivent être correctement montées et doivent répondre à toutes les conditions de façon à ce que le fonctionnement parfait de l'appareil soit assuré.

Les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier agréé, sauf stipulation contraire dans le mode d'emploi.

AVERTISSEMENT !

L'utilisation d'autres embouts ou accessoires peut représenter un risque de blessures.

Consignes de sécurité particulières



Le fabricant peut procéder aux modifications servant à l'avancée technique sans notification préalable, il est possible que ces modifications ne soient pas encore prises en compte dans le mode d'emploi.
Avant de mettre l'appareil en marche, contrôlez son intégrité, sa capacité à fonctionner et son étanchéité !
Contrôlez si tous les boulons sont bien serrés.
Ne mettez jamais en marche un appareil défectueux ou qui ne fonctionne pas ! Contactez le fabricant ou faites contrôler l'appareil par un mécanicien qualifié.
N'introduisez jamais les mains dans le rouleau avec pointes pendant le fonctionnement de l'appareil !
Utilisez le bon sens et soyez prudents lors du travail !
N'exercer en aucun cas une force excessive !
Lorsque vous reculez, faites attention à ne pas vous trouver au niveau de la prise du rouleau avec pointes.
Portez des chaussures et des gants de sécurité.

Symboles

Sécurité du produit :



Produit répond aux normes correspondantes de la CE

Interdictions :



Défense d'introduire les mains

Avertissement :



Avertissement/attention

Danger de blessure et d'entraînement à l'intérieur

Consignes:



Lisez le mode d'emploi avant l'utilisation

Protection de l'environnement :



Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.



Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.



Non nocif pour les aliments.

Emballage :



Protégez de l'humidité
Sens de pose



Recyclage Interseroh




Caractéristiques techniques :



Prise de travail



Volume du bac

	
Possibilité de réglage 3 positions	Tours à vide
	
Poids	

Montage & construction fig. B-F

Le montage des pattes d'appui et des fixations des roues s'effectue à l'aide du dispositif de blocage (fig. B). Insérez simplement les pattes d'appui et les fixations des roues à la hauteur souhaitée dans le bouton de blocage. Placez la roue sur la fixation de roue, ajoutez le support et fixez par la goupille (fig. C).

Insérez la poignée de transport dans la fixation et fixez-la à l'aide des goupilles fournies (fig. D).

Accrochez le bac à fruits dans les supports prévus à cet effet (fig. E).

Fonctionnement

Préparation de la surface :

Veillez à ce que l'herbe soit la plus courte possible à l'endroit de ramassage (tondez la régulièrement pendant la récolte ou après chaque récolte). Retirez pierres et objets étrangers.

Réglage de la hauteur :

Réglez la hauteur du rouleau avec pointes en modifiant le réglage du blocage des pattes d'appui et des fixations des roues à l'aide d'un loquet à ressort. Lorsque l'appareil marche, le rouleau avec les pointes doit être en contact avec l'herbe, faute de quoi il ne tourne pas !

Avertissement : vous devriez choisir la hauteur du rouleau avec pointes de façon à ce que les pointes ne s'enfoncent pas dans la terre mais restent à environ 5 – 10 mm au dessus du sol !

Les pommes ou poires se piquent sur les pointes pendant le passage de l'appareil et sont transportées vers le bac à fruits.

Avant d'arriver dans le bac, les fruits sont libérés des pointes à l'aide du peigne.

Si vous souhaitez vider le bac à fruits, retirez le simplement des fixations.

La construction ergonomique permet une poussée confortable et facile du collecteur de fruits.

Ne laissez jamais les fruits trop longtemps à terre. Les pointes n'arrivent pas à retenir et collecter des fruits trop pourris.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène.

Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Désignation de l'appareil : FOS 300

N° de commande : 30401

Date/signature du fabricant : 16.06.2010

Titre du Signataire : gérant
Monsieur Arnold



Documents techniques : J. Bürkle FBL; QS

Directives correspondantes de la CE : 2006/42 ES

Garantie

La garantie s'applique exclusivement aux défauts de matériel ou des défauts de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, veuillez joindre l'original du justificatif d'achat comportant la date d'achat.

La garantie ne couvre pas une utilisation incompétente, telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par une personne étrangère ou un objet étranger. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale de l'appareil sont également exclus de la garantie.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours.
Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.

Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants :

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

Utilisation en conformité avec sa destination

Le collecteur de fruits tombés est destiné exclusivement au ramassage de fruits tombés dont la taille n'excède pas min. 25 mm. La surface devrait être si possible droite et régulièrement tondue. Les pointes du rouleau collecteur ne peuvent pas retenir des fruits très pourris.

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport

L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé.

La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets.

Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement !**

Rangé les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Exigences à l'égard de l'opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans. Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Service

Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?**

Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoin du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à portée de main, veuillez les inscrire ici :

Numéro de série :

Numéro de commande :

Année de fabrication :

Tél.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Recherche des pannes

Panne	Cause	Suppression
Pas de ramassage	Pointe courbée Réglage incorrect de la hauteur	Redressez la pointe. Choisissez le bon réglage de la hauteur.

Tableau d'entretien

Avant le début du travail	Graisser les axes. Contrôlez le serrage de tous les boulons. Contrôlez si toutes les pointes sont solides et droites.
Après le travail	Nettoyer l'appareil.
Transport ou rangement	Choisissez le réglage de la hauteur de façon à ce que le rouleau avec les pointes ne touche pas le sol.

N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des acides ou des dissolvants.

CZ

Návod

Abyste měli ze sběrače padaného ovoce co nejdéle radost, prosíme Vás, abyste si před uvedením stroje do provozu pečlivě přečetli tento návod a přiložené bezpečnostní pokyny. Dále doporučujeme uschovat návod k použití pro případ, že si někdy později budete chtít znovu osvěžit všechny funkce stroje. V rámci neustálého vývoje našich výrobků si vyhrazujeme právo na technická vylepšení.

Tento dokument je originální návod k provozu.

Součásti sběrače padaného ovoce obr. A

1. Rukojeť
2. Hřeben, ochranná mřížka
3. Nádoba na ovoce
4. Opěrná noha
5. Kolo

Rozsah dodávky

2x kolo
2x podložka
2x uchycení kol
4x závlačka
2x opěrná noha
rukojeť pro převážení
skříň sběrače s válcem
nádoba na ovoce

Technické údaje sběrače padaného ovoce FOS 300

Nastavení výšky sběru:	4 polohy
Rozměry d x š x v	1200x460x1000 mm
Materiál trnů:	pružinová ocel Inox
Ø-válce s trny:	330 mm
Šířka válce s trny:	300 mm
Ø kol:	300 mm
Šířka kol:	50 mm
Objem nádoby:	25 l
Hmotnost:	23 kg

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte všechny tyto pokyny a dodržujte je. Bezpečnostní pokyny dobře uschovejte!

Přístroj FOS není vhodný ke sběru ovoce určeného k přímé konzumaci.

Bezpečná práce

Své pracoviště udržujte v pořádku!

Zkontrolujte, zda se na sbírané ploše nenacházejí kameny a jiná cizí tělesa, která by mohla poškodit trny přístroje.

Ostatní osoby udržujte v bezpečné vzdálenosti!

Nenechte ostatní osoby, zejména děti, aby se dotýkaly nástroje. Udržujte je v bezpečné vzdálenosti od místa, kde pracujete.

Své nářadí dobře ukládejte!

Nepoužívané nářadí má být uloženo na suchém, uzamčeném místě mimo dosah dětí.

Používejte správné nářadí!

Na těžké práce nepoužívejte stroje s malým výkonem. Nářadí nepoužívejte k účelům, pro které není určeno.

Noste vhodný pracovní oděv!

Nenoste volný oděv ani šperky, mohly by se zachytit do pohyblivých součástí stroje.

Při práci venku doporučujeme protiskluzovou obuv. Máte-li dlouhé vlasy, noste sítku.

Vyhňte se nenormálnímu držení těla!

Zajistěte si dobrou stabilitu a neustále udržujte rovnováhu.

O své nářadí řádně pečujte!

Nástroje udržujte ostré a čisté, aby Vaše práce byla lepší a bezpečnější.

Dodržujte předpisy pro údržbu a pokyny týkající se výměny nástrojů.

Bud'te pozorní!

Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte s rozmyslem. Přístroj nepoužívejte, jste-li unaveni.

Zkontrolujte, zda přístroj není nějak poškozen!

Před dalším použitím přístroje je nutno pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení a lehce poškozené součásti a zjistit, zda je jejich funkce i nadále bezvadná a odpovídá určení stroje.

Zkontrolujte, zda bezchybně fungují pohyblivé součásti stroje, zda se nezasekávají, zda nejsou některé díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a musí splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu přístroje.

Poškozená ochranná zařízení a poškozené díly je nutno nechat odborně opravit v autorizované dílně nebo vyměnit, není-li v návodu k použití uvedeno něco jiného.

VÝSTRAHA!

Používání jiných vložných nástrojů a jiného příslušenství pro Vás může znamenat nebezpečí poranění.

Zvláštní bezpečnostní pokyny



Změny sloužící technickému pokroku může výrobce provést bez předchozího oznámení a může se stát, že tyto změny nejsou ještě zohledněny v návodu k obsluze.

Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte jeho úplnost, funkčnost a těsnost!

Zkontrolujte, že všechny šrouby jsou pevně dotaženy.

Nikdy nespouštějte vadný nebo nefunkční přístroj!

Kontaktujte výrobce nebo nechte přístroj zkontrolovat u kvalifikovaného mechanika.

Nikdy nesahejte za provozu do válce s trny!

Vždy pracujte s rozmyslem a nutnou opatrností!

V žádném případě nepoužívejte nadměrnou sílu!

Při pohybu vzad dávejte pozor, abyste se nedostali do záběru válce s trny.

Noste bezpečnostní obuv a rukavice.

Značení

Bezpečnost výrobku:

	Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství
--	--

Zákazy:

	Je zakázáno sahat dovnitř
--	---------------------------

Výstraha:

Výstraha/pozor	Nebezpečí poranění a vtažení dovnitř

Příkazy:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze
--	---

Ochrana životního prostředí:

Odpad neodhazujte do okolí, ale řádně jej likvidujte.	Obalový materiál z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených.
	Neškodí potravinám.

Obal:

Chraňte před mokrem Orientace obalu nahoru	Recyklace Interseroh

Technické údaje:

Pracovní záběr	Objem nádoby
Možnost nastavení 3 stupňů	Volnoběžné otáčky
Hmotnost	

Montáž & konstrukce obr. B-F

Montáž opěrných nohou a uchycení kol se provádí pomocí aretace (obr. B). Opěrné nohy a uchycení kol prostě zaklapněte v požadované výšce do aretovacího knoflíku. Kolo nasuňte na uchycení kol, přidejte podložku a fixujte závlačkou. (obr. C).

Rukojeť pro převážení zasuňte do uchycení a fixujte ji pomocí dodaných závlaček (obr. D).

Nádoby na ovoce zavěste do držáků k tomu určených (obr. E).

Provoz

Příprava plochy:

Dbejte na to, aby tráva v místě sběru byla co nejkratší (v době sklizně resp. po každém sběru ji pravidelně sekejte). Odstraňte z ní kameny a jiná cizí tělesa.

Nastavení výšky:

Výšku válce s trny nastavíte tak, že pomocí pružinové zástrčky změníte nastavení aretace opěrných nohou a uchycení kol.

Válec s trny musí být při pohybu stroje v kontaktu s trávou, jinak by se netočil!

Upozornění: Výšku válce s trny byste měli zvolit tak, aby se trny nezapichovaly do země, ale byly cca 5 – 10 mm nad ní!

Jablka či hrušky se při přejezdu stroje napíchnou na trny válce a dopraví se do nádoby na ovoce.

Před nádobou se ovoce uvolní z trnů válce pomocí hřebenu.

Chcete-li vyprázdnit nádobu na ovoce, prostě ji vyjměte z fixace.

Ergonomická konstrukce umožňuje snadné a pohodlné tlačení sběrače na ovoce.

Nikdy nenechávejte ovoce ležet příliš dlouho. Silně nahnílé ovoce již trny válce neudrží a nedokáže jej zachytit.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

Tímto prohlašujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

že konstrukce a koncepce níže uvedených přístrojů v provedení, které uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnice ES.

V případě změny na přístroji, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

Označení přístroje: FOS 300

Č. zboží: 30401

Datum/podpis výrobce: 16.06.2010

**Údaje o podepsaném: jednatel
pan Arnold**



Technická dokumentace: J. Bürkle FBL; QS

Příslušné směrnice ES: 2006/42 ES

Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na závady, způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou. Při uplatnění vady ve smyslu záruky je třeba přiložit originál kupního dokladu s datem prodeje. Záruka se nevztahuje na neodborné zacházení, např. přetěžování přístroje, použití násilí, poškození přístroje cizím působením nebo cizími tělesy. Případy nerespektování návodu k použití a montáži a normální opotřebení jsou ze záruky rovněž vyloučeny.

Chování v případě nouze

Provedte opatření první pomoci, které odpovídá poranění, a co nejrychleji sežeňte kvalifikovanou první pomoc. Poraněného uchráňte před dalšími škodami a uložte jej v klidu.

Pro případ úrazu by měla být na pracovišti vždy po ruce lékárnička podle DIN 13164. Materiál, který z lékárničky použijete, je nutno ihned zase doplnit. Pokud přivoláváte pomoc, uveďte tyto údaje:

1. místo úrazu
2. druh úrazu
3. počet raněných
4. druh poranění

Používání přístroje v souladu s jeho určením

Sběrač padaného ovoce je určen výhradně ke sběru padaného ovoce do velikostí min. 25 mm. Podklad by měl být pokud možno rovný a pravidelně sekaný. Silně nahnílé ovoce trny sběrného válce neudrží.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. na jeho obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Značení“.

Likvidace přepravního obalu

Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zpravidla vybírány s ohledem na ekologickou zátěž a možnosti likvidace, a jsou proto recyklovatelné.

Vrácením obalu do koloběhu materiálu se šetří suroviny a snižuje množství odpadů.

Části obalů (např. fólie, polystyren) mohou být nebezpečné pro děti. **Hrozí nebezpečí udušení!**

Jednotlivé díly obalu ukládejte mimo dosah dětí, a co nejrychleji je zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha musí před použitím přístroje pozorně pročíst návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě důkladného zaškolení odborně zdatnou osobou není pro používání tohoto přístroje potřebná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku. Výjimku představuje používání mladistvými v rámci přípravy na povolání za účelem dosažení dovednosti pod dozorem pedagoga.

Školení

K používání přístroje je potřeba pouze příslušná instruktáž. Speciální školení není potřebné.

Servis

Máte technické dotazy? Reklamací? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?

Na našich stránkách www.guede.com v oblasti **Service** Vám rychle a bez zbytečné byrokracie pomůžeme. Pomozte nám, prosím, abychom Vám mohli pomáhat. Aby bylo možno Váš přístroj v případě reklamacie identifikovat, potřebujeme znát sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste je měli neustále po ruce, zapište si je, prosím, sem.

Sériové číslo:

Číslo výrobku:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Hledání závad

Porucha	Příčina	Odstranění
Nesbírá	Ohnutý trn Nesprávné nastavení výšky.	Trn opět narovnejte. Zvolte správné nastavení výšky.

Tabulka údržby

před zahájením práce	Namazat osy. Zkontrolujte dotažení všech šroubů. Zkontrolujte, zda jsou všechny trny pevné a rovné.
po ukončení práce	Vyčistit přístroj.

přeprava nebo uložení	Nastavení výšky zvolte tak, aby váleček s trny nedoléhal na zem.
------------------------------	--

Nepoužívejte čisticí prostředky s obsahem kyselin ani rozpouštědla.

SK

Návod

Aby ste mali zo zberača opadaného ovocia čo najdlhšie radosť, prosíme vás, aby ste si pred uvedením stroja do prevádzky pozorne prečítali tento návod a priložené bezpečnostné pokyny. Ďalej odporúčame uschovať návod na použitie pre prípad, že si niekedy neskôr budete chcieť znovu osvojiť všetky funkcie stroja. V rámci neustáleho vývoja našich výrobkov si vyhradujeme právo na technické vylepšenia. Tento dokument je originálny návod na prevádzku.

Súčasť zberača opadaného ovocia obr. A

1. Rukoväť
2. Hrebeň, ochranná mriežka
3. Nádoba na ovocie
4. Oporná noha
5. Koleso

Rozsah dodávky

2x koleso
2x podložka
2x uchytenie kolies
4x závlačka
2x oporná noha
rukoväť na prevážanie
skriňa zberača s valcom
nádoba na ovocie

Technické údaje zberača opadaného ovocia FOS 300

Nastavenie výšky zberu:	4 polohy
Rozmery d x š x v	1 200 x 460 x 1 000 mm
Materiál trňov:	pružinová oceľ Inox
Ø valca s trňmi:	330 mm
Šírka valca s trňmi:	300 mm
Ø kolies:	300 mm
Šírka kolies:	50 mm
Objem nádoby:	25 l
Hmotnosť:	23 kg

Všeobecné bezpečnostné pokyny



Pred uvedením stroja do prevádzky si prečítajte všetky tieto pokyny a dodržujte ich. Bezpečnostné pokyny dobre uschovajte!

Prístroj FOS nie je vhodný na zber ovocia určeného na priamu konzumáciu.

Bezpečná práca

Svoje pracovisko udržiavajte v poriadku!

Skontrolujte, či sa na zbieranej ploche nenachádzajú kamene a iné cudzie telesá, ktoré by mohli poškodiť trne prístroja.

Ostatné osoby udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti! Nenechajte ostatné osoby, najmä deti, aby sa dotýkali nástroja. Udržiavajte ich v bezpečnej vzdialenosti od miesta, kde pracujete.

Svoje náradie dobre ukladajte!

Nepoužívané náradie má byť uložené na suchom, uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

Používajte správne náradie!

Na ťažké práce nepoužívajte stroje s malým výkonom. Náradie nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určené.

Noste vhodný pracovný odev!

Nenoste voľný odev ani šperky, mohli by sa zachytiť do pohyblivých súčastí stroja. Pri práci vonku odporúčame protišmykovú obuv. Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku.

Vyhňte sa nenormálnemu držaniu tela!

Zaistite si dobrú stabilitu a neustále udržiavajte rovnováhu.

O svoje náradie sa riadne starajte!

Nástroje udržiavajte ostré a čisté, aby vaša práca bola lepšia a bezpečnejšia. Dodržujte predpisy na údržbu a pokyny týkajúce sa výmeny nástrojov.

Buďte pozorní!

Dávajte pozor na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozvahou. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení.

Skontrolujte, či prístroj nie je nejakým spôsobom poškodený!

Pred ďalším použitím prístroja je nutné starostlivo skontrolovať ochranné zariadenia a ľahko poškodené súčasti a zistiť, či je ich funkcia aj naďalej bezchybná a zodpovedá určeniu stroja.

Skontrolujte, či bezchybne fungujú pohyblivé súčasti stroja, či sa nezasekávajú, či nie sú niektoré diely poškodené. Všetky diely musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky na zaistenie bezchybnej prevádzky prístroja.

Poškodené ochranné zariadenia a poškodené diely je nutné nechať odbornou opravou v autorizovanej dielni alebo vymeniť, ak nie je v návode na použitie uvedené niečo iné.

VÝSTRAHA!

Používanie iných vkladacích nástrojov a iného príslušenstva pre vás môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

Zvláštne bezpečnostné pokyny



Zmeny slúžiace technickému pokroku môže výrobca vykonať bez predchádzajúceho oznámenia a môže sa stať, že tieto zmeny nie sú ešte zohľadnené v návode na obsluhu.

Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte jeho úplnosť, funkčnosť a tesnosť!

Skontrolujte, či sú všetky skrutky pevne dotiahnuté.

Nikdy nezapínajte chybný alebo nefunkčný prístroj!

Kontaktujte výrobcu alebo nechajte prístroj skontrolovať u kvalifikovaného mechanika.

Nikdy nesiahajte počas prevádzky do valca s trňmi!

Vždy pracujte s rozvahou a nutnou opatnosťou!

V žiadnom prípade nepoužívajte nadmernú silu!

Pri pohybe vzad dávajte pozor, aby ste sa nedostali do záberu valca s trňmi.

Noste bezpečnostnú obuv a rukavice.


Označenie

Bezpečnosť výrobu:





Výrobok zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva


Zákazy:

	Je zakázané siahať dovnútra
---	-----------------------------




Výstraha:

	
Výstraha/pozor	Nebezpečenstvo poranenia a vtiahnutia dovnútra



Príkazy:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
---	--


Ochrana životného prostredia:

	
Odpad neodhadzujte do okolia, ale riadne ho likvidujte.	Obalový materiál z lepenky je možné odovzdať v zberniciach na to určených.
	Neškodí potravinám.

Obal:

	
Chráňte pred mokrom Orientácia obalu nahor	Recyklácia Interseroh

Technické údaje:

	
Pracovný záber	Objem nádoby
	
Možnosť nastavenia 3 stupňov	Voľnobežné otáčky
	
Hmotnosť	

Montáž a konštrukcia obr. B-F

Montáž oporných nôh a uchytenia kolies sa vykonáva pomocou aretácie (obr. B). Oporné nohy a uchytenie kolies jednoducho zaklapnite v požadovanej výške do aretovacieho gombíka.
Koleso nasuňte na uchytenie kolies, pridajte podložku a fixujte závlačkou. (obr. C).

Rukoväť na prevážanie zasuňte do uchytenia a fixujte ju pomocou dodaných závlačiek (obr. D).

Nádoby na ovocie zaveste do držiakov na to určených (obr. E).

Prevádzka

Príprava plochy:

Dbajte na to, aby tráva v mieste zberu bola čo najkratšia (v čase zberu, resp. po každom zbere ju pravidelne koste).
Odstráňte z nej kamene a iné cudzie telesá.

Nastavenie výšky:

Výšku valca s trfmi nastavíte tak, že pomocou pružinovej zástrčky zmeníte nastavenie aretácie oporných nôh a uchytenie kolies.

Valec s trfmi musí byť pri pohybe stroja v kontakte s trávou, inak by sa netočil!

Upozornenie: Výšku valca s trfmi by ste mali zvoliť tak, aby sa trne nezapichovali do zeme, ale boli cca 5 – 10 mm nad ňou!

Jablká či hrušky sa pri prejazde stroja napichnú na trne valca a dopraví sa do nádoby na ovocie.

Pred nádobou sa ovocie uvoľní z trfiv valca pomocou hrebeňa.

Ak chcete vyprázdniť nádobu na ovocie, jednoducho ju vyberte z fixácie.

Ergonomická konštrukcia umožňuje ľahké a pohodlné tlačenie zberača na ovocie.

Nikdy nenechávajte ovocie ležať príliš dlho. Silne nahnité ovocie už trne valca neudržia a nedokážu ho zachytiť.

VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Týmto vyhlasujeme my,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

že konštrukcia a koncepcia nižšie uvedených prístrojov vo vyhotovení, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným bezpečnostným a hygienickým požiadavkám smerníc ES.

V prípade zmeny na prístroji, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Označenie prístroja: FOS 300

Č. tovaru: 30401

Dátum/podpis výrobcu: 16. 6. 2010

**Údaje o podpísanom: konateľ
pán Arnold**



Technická dokumentácia: J. Bürkle FBL; QS

Príslušné smernice ES: 2006/42 ES

Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na poruchy, spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou. Pri uplatnení chyby v zmysle záruky je potrebné priložiť originál kúpneho dokladu s dátumom predaja. Záruka sa nevzťahuje na neodborné zaobchádzanie, napr. preťažovanie prístroja, použitie násilia, poškodenie prístroja cudzím pôsobením alebo cudzími telesami. Prípady nerespektovania návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie sú zo záruky tiež vylúčené.

Správanie v prípade núdze

Vykonajte opatrenie prvej pomoci, ktoré zodpovedá poraneniu, a čo najrýchlejšie zožehňte kvalifikovanú prvú pomoc.

Poraneného ochráňte pred ďalšími škodami a uložte ho do pokojového stavu.

Pre prípad úrazu by mala byť na pracovisku vždy poruke lekárnička podľa DIN 13164. Materiál, ktorý z lekárničky použijete, je nutné ihneď zase doplniť. Ak privolávate pomoc, uveďte tieto údaje:

1. miesto úrazu
2. druh úrazu
3. počet ranených
4. druh poranenia

Používanie prístroja v súlade s jeho určením

Zberač opadaného ovocia je určený výhradne na zber opadaného ovocia do veľkosti min. 25 mm. Podklad by mal byť pokiaľ možno rovný a pravidelne kosený. Silne nahnuté ovocie trfne zberného valca neudržia.

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. na jeho obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenie“.

Likvidácia prepravného obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú spravidla vybrané s ohľadom na ekologickú záťaž a možnosti likvidácie, a sú preto recyklovateľné.

Vrátením obalu do kolobehu materiálu sa šetria suroviny a znižuje množstvo odpadov.

Časti obalov (napr. fólia, polystyrén) môžu byť nebezpečné pre deti. **Hrozí nebezpečenstvo udusenía!**

Jednotlivé diely obalu ukladajte mimo dosahu detí, a čo najrýchlejšie ich zlikvidujte.

Požiadavky na obsluhu

Obsluha musí pred použitím prístroja pozorne prečítať návod na obsluhu.

Kvalifikácia

Okrem dôkladného zaškolenia odborne zdatnou osobou nie je na používanie tohto prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili 16. rok života. Výnimku predstavuje používanie mladistvými v rámci prípravy na povolanie s cieľom dosiahnutia zručnosti pod dozorom pedagóga.

Školenie

Na používanie prístroja je potrebná iba príslušná inštrukcia. Špeciálne školenie nie je potrebné.

Servis

Máte **technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?**

Na našich stránkach www.guede.com v oblasti **Service** vám rýchlo a bez zbytočnej byrokracie pomôžeme. Pomôžte nám, prosím, aby sme vám mohli pomáhať. Aby bolo možné váš prístroj v prípade reklamácie identifikovať, potrebujeme poznať sériové číslo, číslo výrobu a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste ich mali neustále poruke, zapíšte si ich, prosím, sem.

Sériové číslo:

Číslo výroby:

Rok výroby:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-mail: support@ts.guede.com

Hľadanie porúch

Porucha	Príčina	Odstránenie
Nezbiera	Ohnutý trň Nesprávne nastavenie výšky.	Trň opäť narovnajzte. Zvoľte správne nastavenie výšky.

Tabuľka údržby

pred začatím práce	Namazať osi. Skontrolujte dotiahnutie všetkých skrutiek. Skontrolujte, či sú všetky trfne pevné a rovné.
po ukončení práce	Vyčistite prístroj.
preprava alebo uloženie	Nastavenie výšky zvoľte tak, aby valec s trfni nedoliehal na zem.

Nepoužívajte čistiace prostriedky s obsahom kyselín ani rozpúšťadlá.

IT

Premessa

Per far Vi il piacere per tempo più lungo, il raccoglitore di frutta caduta richiede di leggere il presente Manuale e le Istruzioni di sicurezza in aggiunta prima di metterlo in funzione. Consigliamo inoltre di conservarsi il Manuale d'Uso per caso della futura consultazione e per ricordarsi tutte le funzioni della macchina. In ambito dello sviluppo continuo dei nostri prodotti ci riserviamo il diritto dei miglioramenti tecnici.

Il presente documento è il Manuale d'Uso originale.

Parti del raccoglitore di frutta caduta fig. A

1. Manico
2. Pettine, griglia di protezione
3. Contenitore per la frutta
4. Piede di sostegno
5. Ruota

Volume della forniture

2x ruota
2x rondella
2x reggia della ruota
4x copiglia
2x piede di sostegno
manico da trasporto
corpo del raccoglitore con rullo
contenitore per la frutta

Dati tecnici del raccoglitore di frutta caduta FOS 300

Ipostazione dell'altezza di raccolta: 4 posizioni
Dimensioni L x L x H: 1200x460x1000 mm
Materiale delle punte: acciaio per molle
Inox
Ø rullo con le punte: 330 mm
Larghezza del rullo con le punte: 300 mm
Ø ruote: 300 mm
Larghezza delle ruote: 50 mm
Volume del contenitore: 25 l
Peso: 23 kg

Istruzioni di sicurezza generali



Prima di mettere in funzione la macchina leggere attentamente tutte le istruzioni indicate e rispettarle. Conservare bene le istruzioni di sicurezza!

La macchina FOS **non è** adatta alla raccolta della frutta destinata alla consumazione diretta.

Lavoro sicuro

Mantenere ordinato il posto di lavoro!

Controllare che sulla superficie di raccolta non sono presenti le pietre ed altri corpi estranei che potrebbero danneggiare le punte della macchina.

Tenere le altre persone in distanza sicura!

Non permettere alle altre persone, soprattutto ai bambini, che tocchino l'attrezzo. Mantenerne in distanza sicura dalla zona di lavoro.

Conservare bene il Vostro attrezzo!

Gli attrezzi non utilizzati devono essere depositati nel luogo asciutto e chiuso, fuori la portata dei bambini.

Utilizzare gli attrezzi giusti!

Non utilizzare gli apparecchi di potenza bassa per i lavori pesanti. Non utilizzare l'attrezzo per gli scopi, ai quali non è destinato.

Indossare la tuta per lavoro adatta!

Non portare gli indumenti larghi, né gioielli, perché possono essere presi dalle parti della macchina in movimento.

Per lavoro all'esterno consigliamo utilizzare la calzatura d'antiscivolo.

Nel caso dei capelli lunghi applicare la retina.

Evitare l'atteggiamento del corpo anomalo!

Assicurarsi buona stabilità e mantenere sempre l'equilibrio.

Curare bene l'attrezzo!

Mantenere gli attrezzi taglienti e puliti che il Vostro lavoro sia sempre migliore e più sicuro.

Rispettare le prescrizioni per la manutenzione ed istruzioni per la sostituzione degli utensili.

Porre l'attenzione!

Porre attenzione a ciò, che state facendo. Lavorare razionalmente. Non utilizzare l'apparecchio, quando siete stanchi.

Controllare che l'attrezzo non sia danneggiato in qualche modo!

Prima dell'uso successivo della macchina occorre di controllare accuratamente i dispositivi di protezione e le parti leggermente danneggiate e verificare, che la loro funzione è sempre perfetta e coerente alla destinazione della macchina.

Controllare che funzionano perfettamente le parti mobili della macchina, non si bloccano e che le alcune delle parti non presentano i difetti. Tutte le parti devono essere montate in modo giusto e devono soddisfare tutte le condizioni per garantire perfetto l'esercizio della macchina. I dispositivi di protezione danneggiati e le parti difettose devono essere riparati oppure sostituiti presso le officine autorizzate, se nel Manuale non è indicato diversamente nel modo univoco.

AMMONIMENTO!

Applicazione degli utensili ed accessori diversi da quelli originali può condurre al ferimento della Vostra persona.

Istruzioni di sicurezza particolari



Le modifiche per lo sviluppo tecnico possono essere svolte dal Costruttore senza la previa comunicazione e può avvenire che tali modifiche non saranno ancora integrate nel Manuale d'Uso.

Prima di messa in funzione della macchina, controllare l'integrità, la funzione e la tenuta della stessa!

Controllare tutte le viti, se ben serrate.

Mai accendere l'attrezzo difettoso oppure non funzionante! Contattare il Costruttore, oppure far controllare l'attrezzo dal meccanico qualificato.

Mai mettere le mani sul rullo con le punte in movimento!

Lavorare sempre razionalmente ponendo l'attenzione necessaria!

In nessun caso svolgere la forza eccezionale!

In movimento indietro attendersi a non entrare in presa del rullo con le punte.

Utilizzare la calzatura e i guanti di protezione.

Segnaletica

Sicurezza del prodotto:

	Prodotto è conforme alle relative norme CE
--	--

Divieti:

	E' vietato mettere dentro le mani
--	-----------------------------------

Avviso:

Avviso/attenzione	Pericolo delle ferite e trascinamento dentro

Direttive:

	Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso
--	---



Tutela dell'ambiente:

Non deporre i rifiuti nell'ambiente, smaltirlo correttamente.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
	Non è pericoloso per gli alimentari

Imballo:

Proteggere all'umidità Orientare l'imballo verso alto	Interseroh Transportverpackung 85484 Riciclo Interseroh

Dati tecnici:

	
Preso utile	Volume del contenitore
	
Possibilità di registrazione in 3 gradi	Giri a vuoto
	
Peso	

Montaggio e la struttura (fig. B-F)

Il montaggio dei piedi di sostegno e di fissaggio delle ruote sarà eseguito tramite l'arresto (fig. B). I piedi di sostegno e di fissaggio delle ruote infilare semplicemente sul bottone d'arresto in altezza richiesta.

Infilare la ruota sulla reggia, mettere la rondella e fissare con la copiglia (fig. C).

Inserire il manico di trasporto nella sua sede e fissarlo con le copiglie in dotazione (fig. D).

Agganciare il contenitore per la frutta nei supporti a ciò destinati (fig. E).

Esercizio

Preparazione della superficie:

Badare a che nell'area di raccolta l'erba sia più corta possibile (nel periodo di raccolta, tagliarla periodicamente dopo ogni raccolta). Eliminare le pietre e gli altri corpi estranei.

Ipostazione dell'altezza:

L'altezza del rullo con le punte viene cambiata agendo sull'arresto a molla, cambiando così la registrazione del fissaggio dei piedi di sostegno e delle ruote.

In movimento della macchina, il rullo con le punte deve essere in contatto con l'erba, altrimenti non gira!

Avvertenza: L'altezza del rullo con le punte dovrebbe essere scelta in modo che le punte non si infilano in terra e stiano cca 5 – 10 mm sopra la stessa!

Le mele oppure pere travolte dalla macchina sono presi dalle punte e trasferite nel contenitore.

La frutta è sfilata dalle punte tramite il pettine posto davanti il contenitore.

Volendo svuotare il contenitore basta estrarlo solo dalla sede.

La struttura ergonomica consente il movimento del raccogliatore della frutta facile e comoda.

Mai lasciare la frutta sulla terra per tempo eccessivo. Le punte del rullo non riescono reggere la frutta molto mezza e non la prendono.

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla

vendita, sono conformi ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica della macchina da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Identificazione dell'attrezzo: FOS 300

N° articolo: 30401

Data/firma del Costruttore: 16.06.2010

Dati sul sottoscritto:
delegato,

Amministratore

Sig. Arnold



Documentazione tecnica:

J. Bürkle; FBL, QS

Direttive CE applicabili: 2006/42 CE

Garanzia

La garanzia include esclusivamente i difetti del materiale oppure i difetti di produzione. Per esercitare la garanzia in caso del difetto, è necessario di allegare l'originale del documento d'acquisto indicante la data di vendita. La garanzia non si riferisce all'uso profano, ad es. sovraccarico dell'attrezzo, azione di forza eccessiva, manomissione dai terzi oppure i danni dai corpi estranei. Sono esclusi da garanzia anche la mancanza del mantenimento del presente Manuale d'Uso e l'usura normale.

Comportamento nel caso d'emergenza

Adottare le misure di pronto soccorso adeguato all'infortunio e rivolgersi prima possibile al pronto soccorso qualificato.

Proteggere il ferito al altro far si male e portarlo nell'ambiente tranquillo.

Per i casi dell'infortunio dovrebbe essere sempre presente nel luogo di lavoro la custodia di pronto soccorso DIN 13164. I mezzi utilizzati dalla custodia devono essere aggiunti immediatamente.

In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

- 1. luogo dell'incidente**
- 2. tipo dell'infortunio**
- 3. numero dei feriti**
- 4. tipo della ferita**

Uso in conformità alla predisposizione

Il raccogliatore di frutta caduta è destinato esclusivamente alla raccolta della frutta caduta sino la dimensione min. 25 mm. La superficie dovrebbe essere possibilmente piana e periodicamente tagliata. Le punte del rullo da raccolta non riescono prendere la frutta troppo mezza.

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi applicati sulla macchina e/o sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Indicazioni".

Smaltimento dell'imballo da trasporto

L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono normalmente scelti con riguardo al carico ecologico e alle possibilità di smaltimento e sono quindi riciclabili.

Restituendo l'imballo in circolazione del materiale vengono risparmiate le materie prime e diminuita la quantità dei rifiuti.

Le singole parti dell'imballo (es. fogli, polistirolo) possono costituire il pericolo per i bambini. **C'è pericolo di soffocamento!**

Tenere le parti dell'imballo fuori la portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni. L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo della macchina richiede solo le istruzioni adeguate del professionista. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Assistenza tecnica

Avete le **domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?** Sul nostro sito dell'Internet www.uede.com, nella parte **Service**, Vi aiutiamo veloce e senza la burocrazia inutile. Vogliate darci la mano per poter aiutarVi. Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:
Cod.ord.:
Anno di produzione:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-Mail: support@ts.uede.com

Ricerca dei guasti

Guasto	Causa	Rimozione
Non raccoglie	Punta piegata Registrazione dell'altezza scorretta	Raddrizzare la punta Scegliere la giusta registrazione dell'altezza

Tabella della manutenzione

Prima di iniziare lavoro	Lubrificare le assi. Controllare il serramento di tutte le viti. Controllare che tutte le punte siano fisse e dritte.
Terminato il lavoro	Pulire la macchina.
Trasporto o stoccaggio	Scegliere l'impostazione dell'altezza tale che il rullo con le punte non tocchi la terra.

Non utilizzare i mezzi da pulizia contenenti gli acidi né solventi.

NL

Inleiding

Om van uw verzamelaar voor gevallen fruit zo lang mogelijk plezier te hebben, bevelen wij u aan de gebruiksaanwijzing en de bijgesloten veiligheidsinstructies voor het in bedrijf stellen zorgvuldig te lezen. Verder wordt aanbevolen de gebruiksaanwijzing te bewaren voor het geval dat de functies van de fruitverzamelaar later nogmaals in het geheugen ververst moeten worden. In het kader van een continue productontwikkeling behouden wij ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen. Dit document betreft de originele gebruiksaanwijzing.

Onderdelen van de verzamelaar voor gevallen fruit, afb. A

1. Handvatbeugel
2. Kam, beschermrooster
3. Fruitverzamelbak
4. Steunvoet
5. Wiel

Levering

2 x wiel
2 x onderlegging
2 x wielopname
4 x splitpen
2 x steunvoet
Rijbeugel
Behuizing fruitverzamelaar met wals
Fruitverzamelbak

Technische gegevens verzamelaar voor gevallen fruit FOS 300

Instelling afleeshoogte: 4-voud
Afmetingen (LxBxH): 1200x460x1000 mm
Materiaal punten: Inox verenstaal
Diameter puntroller: 330 mm
Breedte puntroller: 300 mm
Diameter wielen: 300 mm
Breedte wielen: 50 mm
Inhoud/Bak: 25 l
Gewicht: 23 kg

Algemene veiligheidsinstructies



Lees en volg alle aanwijzingen op voordat deze elektrische machine in gebruik wordt genomen. Volg de veiligheidsaanwijzingen op de juiste wijze goed op!

De FOS is niet voor het verzamelen van rijp fruit of tafelfruit geschikt.

Veilig werken

Houd de werkomgeving op orde!

Controleer of de te bewerken vlakte vrij van stenen en overige vreemde voorwerpen is die de punten kunnen beschadigen.

Houd andere personen op afstand!

Laat andere personen, speciaal kinderen, het werktuig niet aanraken. Houd ze op afstand van uw werkomgeving.

Bewaar uw machines veilig!

Niet in gebruik zijnde machines moeten op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen opgeslagen worden.

Gebruik de juiste machine!

Pas uw werkzaamheden aan aan het vermogen van uw machine. Gebruik de machine niet voor doeleinden waarvoor deze niet bestemd is.

Draag geschikte werkkleding!

Draag geen loshangende kleding of juwelen die door bewegende delen gegrepen kunnen worden. Bij werkzaamheden in de open lucht zijn antislipschoenen aan te bevelen. Draag bij lang haar een haarnet.

Vermijd abnormale lichaamshoudingen!

Zorg voor een veilige stand en behoud altijd het evenwicht.

Verzorg uw machines zorgvuldig!

Houd de werktuigen scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Volg de onderhoudsvoorschriften en de aanwijzingen, betreffende het vervangen van de onderdelen.

Wees oplettend!

Let op wat er gedaan wordt. Ga met verstand te werk. Gebruik de elektrische machine uitsluitend onder een volledige concentratie.

Controleer de machine op eventuele beschadigingen!

Vóór het gebruik van de machine moeten veiligheidsdelen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op een perfecte en bedoelde functie onderzocht worden. Controleer of de bewegende onderdelen goed functioneren en niet klemmen en of de onderdelen zijn beschadigd. Alle onderdelen moeten op juiste wijze gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een goed gebruik van de machine te waarborgen. Beschadigde veiligheids- en andere onderdelen moeten vakkundig door een erkende werkplaats gerepareerd of vervangen worden, voorzover niets anders in de gebruiksaanwijzing daarover is aangegeven.

WAARSCHUWING!

Het gebruik van andere inzetwerktuigen en andere accessoires kan letselgevaar betekenen.

Bijzondere veiligheidsaanwijzingen



Wijzigingen die de technische verbetering dienen, kunnen zonder voorafgaande aankondiging van de producent uitgevoerd worden en zijn eventueel in de gebruiksaanwijzing noch niet in beschouwing genomen.

Controleer de machine voor de ingebruikneming op volledigheid, functie en dichtheid!
 Controleer alle schroeven op hun juiste plaatsing.
 Neem nooit een beschadigd of niet goed functionerend apparaat in gebruik! Neem dan contact op met de producent of laat het apparaat door een gekwalificeerde vakman controleren.
 Grijp nooit tijdens het gebruik in de puntroller!
 Werk altijd bedachtzaam en met de nodige oplettendheid!
 Gebruik in geen geval bovenmatig geweld!
 Let bij achterwaartse beweging er op dat u niet in de werkomgeving van de puntroller komt.
 Draag veiligheidsschoenen en handschoenen.

Aanduidingen

Productveiligheid:

	Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap
--	---

Verboden:

	Ingrijpen verboden
--	--------------------

Waarschuwing:

Waarschuwing/Let op	Letsel- en inzuiggevaar

Aanwijzingen:

	Vóór het gebruik gebruiksaanwijzing lezen
--	---

Milieubescherming:

Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
	Levensmiddelen

Verpakking:

Tegen vocht beschermen Verpakkingsoriëntering - boven	Interseroh-Recycling

Technische gegevens:

Werkbreedte	Inhoud/Bak
3-voudige hoogte-instelling	Onbelast toerental
Gewicht	

Montage & opbouw afb. B-F

Montage van de steunvoeten en de wielopname gebeurt middels een vergrendeling (afb. B). De steunvoeten eenvoudig in de wielopname in de vergrendelingsknop in de gewenste hoogte inklikken. Het wiel op de wielopname steken, de onderlegging plaatsen en d.m.v. de splitpen vastzetten (afb. C).

Steek de rijbeugel in de opname en zet deze d.m.v. de meegeleverde splitpen vast (afb. D).

Haak de fruitverzamelbak in de daarvoor voorziene houders in (afb. E).

Gebruik

Vorbereitung van het terrein.
Let er op dat het gras in de omgeving van het verzamelen zo mogelijk kort is (in de oogstperiode, resp. na ieder verzamelen regelmatig maaien). Verwijder stenen en overige vreemde voorwerpen.

Hoogte-instelling:

Stel de hoogte van de puntroller in doordat u de vergrendeling van de steunvoeten en de wielopname d.m.v. de veerstekker instelt.

De puntroller moet bij het verplaatsen contact met het gras hebben, anders draait de puntroller niet.

Aanwijzing: De hoogte van de puntroller zou zo gekozen moeten worden dat deze niet in de aarde insteekt, maar ca. 5 – 10 mm daarboven is!

Door het overheen rijden van het gevallen fruit worden de appels, resp. peren opgeprik en naar de opvangbak getransporteerd.

Het fruit wordt door de kam voor de opvangbak uit de puntroller gelost.

De volle opvangbak wordt voor het leegmaken eenvoudig uit de ophangpunten weggenomen.

Door de economische constructie kan de verzamelaar voor gevallen fruit licht en comfortabel geduwd worden.

Laat het fruit niet te lang liggen. Sterk verrot fruit kan door de verzamelpunten niet meer vastgehouden en opgenomen worden.

EG-Conformiteitsverklaring

Hiermede verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
D-74549 Wolpertshausen

dat de navolgend genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoet.

Bij niet met ons overeengekomen wijzigingen aan de machine verliest deze verklaring haar geldigheid.

Benaming van de machine: FOS 300

Artikel nr.: 30401

Datum/Handtekening fabrikant: 16.06.2010

Gegevens betr. ondertekende: bedrijfsleider
Hr. Arnold



Technische documentatie: J. Bürkle FBL; QS

Desbetreffende EG-Richtlijnen: 2006/42 EG

Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten zijn terug te voeren. Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden. Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van de machine, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. Het niet-naleven van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan.

Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust.

Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats beschikbaar moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden.

Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

Gebruik volgens de bepalingen

De fruitverzamelaar is uitsluitend voor inzamelen van gevallen fruit tot een min. grootte van 25 mm geschikt. De ondergrond zou zo mogelijk effen en regelmatig gemaaid zijn. Sterk verrot fruit kan door de verzamelpunten niet vastgehouden worden.

Verwijdering

De verwijdering instructies zijn met pictogrammen aangegeven die op de machine, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk "Aanduiding" te vinden.

Verwijdering van de transportverpakking

De verpakking beschermt de machine tegen transportschades. De verpakkingsmaterialen zijn meestal volgens milieuvriendelijke en verwijderingstechnische standpunten gekozen en derhalve recyclebaar. Het terugbrengen van de verpakking naar de materiaalomloop spaart grondstoffen en verlaagt de afvalhoeveelheden.

Verpakkingsdelen (bijv. folies, styropor) kunnen voor kinderen gevaarlijk zijn. **Er bestaat verstikkingsgevaar!** Bewaar de verpakking buiten het bereik van kinderen en verwijder deze zo snel mogelijk.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van de machine nodig.

Minimale leeftijd

De machine mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder. Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk. Service

Hebt u technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?
Op onze website www.guede.com in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te

helpen, a.u.b. Om uw machine in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serienummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben.

Serienummer:
Artikelnummer:
Productiejaar:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360
Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999
E-mail: support@ts.guede.com

Oplossen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Verzamelt niet	Verbogen punten. De hoogte-instelling is niet juist.	Punten weer recht buigen. De juiste hoogte-instelling kiezen.

Onderhoudstabel

Voor het begin van de werkzaamheden	Assen smeren. Controleer het vastzitten van alle schroeven. Controleer of alle punten vastzitten en of alle punten recht zijn.
Na het beëindigen van de werkzaamheden	Schoonmaken van de verzamelaar voor gevallen fruit.
Transport of opslag	De hoogte-instelling dient zodanig gekozen te zijn dat de punten niet de grond raken.

Gebruik geen zuurhoudende reinigings- of oplosmiddelen.

HU

Utasítás

Annak érdekében, hogy a hullottgyümölcs gyűjtő berendezés minél tovább megelégedettségére szolgáljon, kérem, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza át a használati utasítást és a mellékelt biztonsági utasításokat. Továbbá azt tanácsoljuk, hogy a használati utasítást és a biztonsági előírásokat őrizze meg az esetre, ha a későbbiekben szüksége lesz rá. Termékeink állandó fejlesztése érdekében jogot tartunk gépeink műszaki tökéletesítésére.

Ez a dokumentum az eredeti használati utasítás.

A hullottgyümölcs gyűjtő berendezés alkatrészei A.ábra

1. Markoló
2. Fésű, védő rácsozat
3. Gyümölcs gyűjtő edény
4. Támasztó láb
5. Kerék

A csomagolás tartalma

- 2x kerék
- 2x alátét
- 2x kerék tartó
- 4x csapszeg
- 2x támasztó láb

Markoló szállításhoz
Hengerrel ellátott gyümölcsgyűjtő szekrény
gyümölcsgyűjtő szekrény

Az FOS 300 hullottgyümölcs gyűjtő berendezés műszaki adatai

Gyűjtési magasság beállítása: 4 helyzet
Méret h x sz x m 1200x460x1000 mm
A fogak anyaga: Inox rugalmas acél
A fogas henger Ø: 330 mm
A fogas henger szélessége: 300 mm
A kerekek Ø: 300 mm
A kerekek szélessége: 50 mm
Az edény köbtartalma: 25 l
Súly: 23 kg

Általános biztonsági utasítások



A gép üzembehelyezése előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást, s a gép kezelésénél feltétlenül tartsa be.

A biztonsági utasítást gondosan őrizze meg további használatra!

A FOS berendezés nem ajánlatos közvetlen fogyasztásra szánt gyümölcs gyűjtésére.

Biztonságos munka

Munkahelyét tartsa rendben!

Ellenőrizze a gyűjtési területet, hogy ne legyenek rajta kövek, idegen tárgyak, melyek megrongálhatják a gép fogait.

Idégen személyeket tartson a géptől biztonságos távolságban!

Ne engedje, hogy idegen személyek, főleg gyerekek, megérintsék a gépet. Tartsa őket munkaterületétől megfelelő távolságban.

Gépet tartsa biztonságos helyen!

Azokat a berendezéseket, melyeket nem használ, tartsa száraz, zárt helyen, ahová nem juthatnak gyerekek.

Dolgozzon megfelelő berendezésekkel!

Nehéz munkához ne használjon kis teljesítményű gépet. A berendezéseket kizárólag arra a munkára használja, melyre rendeltetve vannak.

Viseljen megfelelő munkaruhát!

Tilos bő öltözet és ékszerek viselése, melyeket a gép forgó részei bekaphatnak. Kinti területen viseljen csúszásmentes talppal ellátott munkacipőt.

Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.

Ügyeljen teste természetes tartására!

Biztosítsa be teste stabilitását és őrizze meg egyensúlyi állapotát.

Gondoskodjon gépéről!

Ügyeljen arra, hogy a berendezés tiszta és éles legyen, hogy biztonságosan dolgozhasson.

Tartsa be a karbantartásra és az alkatrészek cseréjére vonatkozó utasításokat.

Legyen figyelmes!

Ügyeljen arra, amit csinál. Munkáját felelősségteljesen végezze. Ne dolgozzon a géppel, ha fáradt.

Ellenőrizze a gépet, nincs-e megrongálódva!

A gép minden használata előtt gondosan ellenőrizze a védő berendezést, a kissé hibás alkatrészek esetében ügyeljen arra, hogy továbbá is hiba nélkül működjön, s megfeleljen-e a gép rendeltetésének. Minden

alkatrésznek előírás szerint kell felszerelve lennie, s a gép hibátlan működési feltételeinek mindenben eleget kell tennie.

Ha a használati utasítás nem tartalmazza másképp, a megrongálódott védőberendezéseket javítsa meg, vagy cseréltesse ki autorizált műhelyben.

FIGYELMEZTETÉS!

A gyártó által nem ajánlott alkatrészek és kellékek használata sebesülésveszéllyel járhat.

Rendkívüli biztonsági utasítások



A műszaki fejlődést elősegítő változásokat a gyártónak jogában áll megvalósítani előzetes figyelmeztetés nélkül, s az is előfordulhat, hogy ezek a változások a használati utasításban nem lesznek feltüntetve.

A gép üzembehelyezése előtt ellenőrizze teljességét, üzemképességét és tömítését!

Ellenőrizze, hogy minden csavar be legyen szorítva.

Tilos hibás, vagy nem üzemképes gép bekapcsolása! Forduljon a gyártóhoz, vagy ellenőriztesse a gépet szakképzett mechanikussal.

Tilos működés közben megérinteni a fogazott hengert!

Munka közben legyen óvatos és figyelmes!

Semmiképpen nem szabad erőszakot használni!

Hátrafelé mozgásnál vigyázzon arra, hogy ne kerüljön a fogazott henger hatáskörébe.

Viseljen biztonságos munkacipőt és munkakesztyűt.

Jelzések a gépen

A gyártmány biztonsága:

	A gyártmány eleget tesz az illetékes EU normák követelményeinek
--	---

Tilalmak:

	Tilos a gépbe nyúlni
--	----------------------

Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés/vigyázz	Sebesülés és behúzás veszélye

Utasítások:

	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
--	--

Környezetvédelem:

A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmisítésre speciális hulladékgyűjtőbe.
	Élelmiszerekre nem káros.

Csomagolás:

Védje nedvesség ellen A csomagolást felállított helyzetben tartsa	Recykláció Interseroh

Műszaki adatok:

Munkaszélesség	Az edény köbtartalma
3 fokú beállítási lehetőség	Szabadfutási fordulatszám
Súly	

Montázs & konstrukció B-F.ábra

A támasztó lábak és a kerekek felszerelése aretáció segítségével történik (B.ábra). A támasztó lábakat és a kerekeket, a kívánt magasságban, egyszerűen kattintsa le az aretációs gombbal.

A kereket tolja rá a keréktartóra, tegyen rá alátétet és szorítóval fixálja le (C.ábra).

A szállításra alkalmas markolót tolja be a tartóba és fixálja a mellékelt szorító segítségével. (D.ábra).

A gyümölcsgyűjtő edényt akassza fel az illetékes tartóra (E.ábra).

Üzemeltetés

A terület előkészítése:

Ügyeljen arra, hogy a gyűjtési helyen a fű a lehető legkisebb legyen (a gyűjtési időszakban, vagy minden szedés után kaszálja le). Távolítsa el a köveket és az idegen tárgyakat.

A magasság beállítása:

A fogazott henger magasságát úgy kell beállítani, hogy rugós retesz segítségével megváltoztatja a támasztó lábak és a keréktartó aretációját.

A fogazott hengernek a gép mozgása közben kapcsolatban kell lennie a fűvel, másképp nem forog!

Figyelem: A fogazott henger magasságát úgy válassza, hogy a fogak ne szúródjanak be a talajba, hanem kb. 5 – 10 mm-re legyenek a talaj felett!

Az alma és a körte a gép haladásakor rászűrődik a henger fogaira, melyek a gyümölcsöt gyűjtő edénybe szállítják.

A gyümölcsgyűjtő edény előtt a gyümölcs ,a fogazott hengerről, fésű segítségével kerül le.

Az esetben, ha a gyümölcsgyűjtő edényt ki akarja üríteni, egyszerűen emelje le.

Az ergonomikus konstrukció lehetővé teszi, hogy a gép könnyen és kényelmesen rányomódjon a gyümölcsre.

Ne hagyja a hullott gyümölcsöt sokáig a földön, ugyanis a rohadt gyümölcsöt a henger fogai nem képesek megtartani.

ES AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Ezennel,
a Güde GmbH & Co. KG Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6,
74549 Wolpertshausen, Germany,
kijelentjük, hogy az alábbiakban megjelölt gépipari termék,
konceptiója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő
kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai
szabályzatok alapkövetelményeinek.

**A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett
változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.**

A gép jelzése: FOS 300

Megr. szám: 30401

Dátum/a gyártó aláírása: **2010.6.16**

**Az aláíró személy adatai: Arnold úr, ügyvezető
igazgató**



Műszaki dokumentáció: J. Bürkle FBL; QS

Illetékes EU előírások: **2006/42 ES**

Jótállás

A jótállás kizárólag azokra a hibákra vonatkozik, melyeket az anyag-, vagy gyártási hiba idézett elő. A jótállási igény benyújtása esetén mellékelje az eredeti, vásárlási dátummal ellátott, számlát. A jótállás nem vonatkozik a szakszerűtlen eljárás következtében beálló hibákra, pl. a berendezés túlterhelése, erőszakos kezelése, a gép megrongálása idegen behatás révén, vagy idegen tárgyakkal. Az esetben, ha a hibák a használati, szerelési utasítás mellőzése, vagy normális kopás eredményei, a jótállás erre sem vonatkozik.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően első segélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.

A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.

A DIN 13164 norma szerint az esetleges balesetek esetére a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni.

Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset típusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés típusai**

A gép rendeltetés szerinti használata

Hullott gyümölcsgyűjtő berendezés kizárólag a min. 25 mm-es nagyságú hullott gyümölcs gyűjtésére alkalmas. A munkaterület lehetőség szerint egyenes és rendszeresen kaszált legyen. Az erősen elrohadt gyümölcsöt a gyűjtőhenger fogai nem tudják megtartani.

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogramokból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések” fejezetben találja meg.

A csomagolás megsemmisítése

A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ekológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint vannak választva, tehát recikálhatóak.

A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése anyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét.

A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztrén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!**

Tehát a csomagoló anyag egyes részei raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképzettség

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalok foglalkoztatása szakképzés alatt, az oktató felügyelete mellett, szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Szervíz

Vannak műszaki kérdései? **Reklamáció?** Szüksége van **pótalkatrészekre**, vagy **használati utasításra**?

Honlapunkon www.guede.com a **Szervíz** fejezetben gyorsan és bürokráciát kizárva segítségére leszünk.

**Alternatív elérhetőségünk: E-mail: www.guede.com.
Segítsenek, hogy segíthessünk Önöknek. Ahhoz, hogy esetleges reklamáció esetén berendezését identifíkálhassuk, szükségünk van a széria számra, megrendelési számra és a gyártási évre. Ezeket az adatokat megtalálja gépe típuscímkéjén. Annak érdekében, hogy ezek az adatok állandóan a keze ügyében legyenek, kérem, írja be őket az alábbi táblázatba.**

Széria szám:

Termékszám:

Gyártási év:

Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360

Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999

E-Mail: support@ts.guede.com

Üzemzavarok

Üzemzavar	Okok	Eltávolítás
Nem gyűjt	Elgömbült fog A magasság helytelen beállítása.	A fogat egyenesítse ki. Állítsa be a helyes munkamagasságot.

Karbantartás

Munkakezdés előtt	Kenje be a tengelyeket. Ellenőrizze a csavarokat, be vannak-e szorítva. Ellenőrizze a fogakat, hogy egyenesek és szilárdak legyenek.
A munka befejeztével	Tisztítsa ki a gépet.
Szállítás és raktározás	Olyan magasságot válasszon, hogy a fogazott henger ne érjen a földre.

Tilos savakat és oldóanyagokat tartalmazó tisztítószer használata.